

Sermon for 19 March 2023 about faith

Dear congregation!

1. We are a large community here in the Kreuz kirche today. Besides many people of German origin, there are also those with German-Russian and German-Japanese backgrounds. Many come from Iran and Afghanistan and other countries. The difference between us is that some come from secure backgrounds, others have had to experience a lot of insecurity in their lives.

خطبه 19/03/23

در مورد ایمان

جامعه عزیز!

1. امروز ما یک جامعه بزرگ اینجا در کلیسای صلیب هستیم. علاوه بر بسیاری از مردم آلمانی الاصل، کسانی نیز با پیشینه آلمانی-روسی و آلمانی-ژاپنی هستند. بسیاری از ایران و افغانستان و کشورهای دیگر می آیند. چیزی که ما را متمایز می کند این است که برخی از زمینه های امن می آیند، در حالی که برخی دیگر ناامنی زیادی را در زندگی خود باید تجربه می کردند.

2. What unites us is our faith. The faith out of which we had our children baptized. The faith that we profess again with "Baptism Plus" as baptized people. Christian faith is certainly lived differently among us, and one person experiences faith primarily in this way and another in a different way. So today I would like to tell you about the one faith that unites us and is lived in great diversity.

2. آنچه ما را به هم پیوند می دهد ایمان است. ایمانی که ما را به تعمید فرزندانمان سوق داد. ایمانی که ما به عنوان غسل تعمیدشدگان با «تعمید پلاس» مجدداً تأیید می کنیم. ایمان مسیحی مسلماً در بین ما متفاوت زندگی می کند و یکی ایمان را عمدتاً به صورتی تجربه می کند و دیگری به شیوه های متفاوت. بنابراین امروز می خواهم در مورد ایمان واحدی صحبت کنم که ما را به هم متصل می کند و در تنوع زیادی زندگی می کند.

3. Faith is strength for everyday life. "God has not given us the spirit of fear, but of power, love and prudence." (2 Timothy 1:7)
This baptismal verse is as powerful and energetic as little Nikita, in German the "invincible". We are not invincible on our own. We are always dependent on receiving strength from above.

3. ایمان نیرویی برای زندگی روزمره است. «خدا به ما روح ترس نداد، بلکه به ما روحیه قدرت، عشق و عقل سالم داد.» (دوم تیموتائوس 1:7) این شعار تعمیم به اندازه نیکیتا کوچک، در آلمانی «شکست ناپذیر». قدرتمند و پر انرژی است. ما ذاتاً شکست ناپذیر نیستیم. ما همیشه وابسته به دریافت نیرو از بالا هستیم.

4. We need strength when we are tired and weary. We need strength when we suffer from stress or a cold that just won't go away. We also need strength when we lack courage and are depressed. And strength, as many of us experience, comes from above.

4. زمانی که خسته و کوفته هستیم به قدرت نیاز داریم. زمانی که از استرس یا سرماخوردگی رنج می‌بریم که از بین نمی‌رود، به قدرت نیاز داریم. همچنین زمانی که شجاعت نداریم و افسرده هستیم، به قدرت نیاز داریم. و قدرت، همانطور که بسیاری از ما تجربه می‌کنیم، از بالا می‌آید.

5. We have so much to do with family and professional duties that we can't really manage it - but God gives us the spirit of strength and we rise above ourselves. Or we are weakened by our situation as refugees - on a long flight with many obstacles, here in Germany with endless waiting or with the stress of having to perform in this educational and professional system. But Jesus stands beside us and gives us strength - so it always goes a little further.

5. ما آنقدر درگیر مسئولیت های خانوادگی و کاری هستیم که واقعاً نمی توانیم از عهده آن برآییم - اما خدا روح قدرت را به ما می دهد و ما فراتر از خود رشد می کنیم. یا ما از وضعیت پناهندگی خود - در یک پرواز طولانی با موانع زیاد، اینجا در آلمان با انتظار بی پایان یا با استرس عملکرد خوب در این سیستم آموزشی و حرفه ای، ضعیف شده ایم. اما عیسی در کنار ما می ایستد و به ما قدرت می دهد - بنابراین همیشه اینطور پیش می رود.

6. Faith is: love, light, forgiveness. "Nothing in all the world can ever separate us from the love of God given to us in Jesus Christ our Lord." (Romans 8:39bc) This is Margoleh's "Baptism Plus" slogan. The circumstances in which we live can be more life-friendly or -more life-unfriendly. But even more important is whether we feel loved. A poor person who is loved has a higher quality of life than a person in prosperity who is unloved.

6. ایمان عبارت است از: محبت، نور، بخشش. "هیچ چیز در تمام جهان هرگز نمی تواند ما را از محبت خدا که در خداوند ما عیسی مسیح به ما عطا شده است جدا کند." (رومیان 8:39 قبل از میلاد) این جمله "تعمید پلاس" مارگولی است. شرایطی که ما در آن زندگی می کنیم می تواند زندگی دوستانه تر یا کمتر دوستانه باشد. اما مهمتر از آن این است که آیا احساس می کنیم دوست داشته می شویم یاخیر. فقیری که مورد محبت قرار می گیرد کیفیت زندگی بالاتری نسبت به فرد ثروتمندی دارد که مورد بی مهری قرار می گیرد.

7. Even the deepest human love is subject to the transience of life. It is something else, therefore, when we know and feel ourselves loved by Jesus, by God. Whoever feels the love of Jesus in his or her heart is a queen or king, no matter how difficult the circumstances of life may be. A person cannot experience anything higher than this love of God in Jesus. This is stronger than anything else in the world.

7. حتی عمیق ترین عشق انسانی نیز تابع گذرا بودن زندگی است. بنابراین وقتی بدانیم که عیسی، خدا ما را دوست دارد و همچنین احساس می کنیم، چیز دیگری است. هرکسی که عشق عیسی را در دل خود احساس می کند، ملکه یا پادشاه است، مهم نیست که شرایط زندگی در غیر این صورت چقدر دشوار باشد. انسان نمی تواند چیزی بالاتر از این عشق خدا را در عیسی تجربه کند. این قوی تر از هر چیز دیگری در جهان است.

8. Jesus says: "I am the light of the world. Whoever follows me will no longer wander in darkness. Rather, he will have the light of life." (John 8:12)

Mahnaz's baptismal motto tells us: in faith we do not wander around disoriented, we do not get lost in the darkneses of life. Faith places us in the light. Jesus is the light that illuminates us. His light gives us warmth, clarity and joy. Even in difficult life situations, we stand in this light and find the way to go.

8. عیسی می گوید: «من نور جهان هستم. کسانی که از من پیروی می کنند دیگر در تاریکی سرگردان نخواهند بود. بلکه نور حیات را خواهند داشت.»
(یوحنا 8:12) بیت غسل تعمید مهناز به ما می گوید: با ایمان، بی جهت گمراه نمی شویم، در تاریکی زندگی گم نشویم. ایمان ما را در نور قرار می دهد. عیسی نوری است که ما را روشن می کند. نور آن به ما گرما، وضوح و شادی می بخشد. حتی در شرایط سخت زندگی ما در این نور می ایستیم و راهی را پیدا می کنیم که می توانیم برویم.

9. "Forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us." (Matthew 6:12) This is the "Baptism Plus" saying of Sajjad from the "Our Father". Living with one's own guilt or constantly accusing others of guilt is not a pleasant state. Feeling guilty before God and being afraid of hell, as people from strict Islamic cultures know it, is terrible. Forgiveness, as Jesus promises it to us and as He exemplifies it to us, frees us from all this and lets us breathe a sigh of relief.

9. «گناهان ما را ببخش، همانطور که ما فاسقان خود را می بخشیم.» (متی 6:12) این جمله «تعمید پلاس» سجاد از «دعای پدر ما» است. زندگی با احساس گناه خود یا سرزنش مداوم دیگران، حالت راحتی نیست. احساس گناه در برابر خدا و ترس از جهنم، همانطور که افراد دارای فرهنگ های سخت اسلامی می دانند، وحشتناک است. بخشش، همانطور که عیسی آن را به ما می گوید و برای ما زندگی می کند، ما را از همه چیز رها می کند و به ما اجازه می دهد نفس راحتی بکشیم.

10. Faith is: I pray, and I am helped. Jesus says: "If you ask anything in my name, I will grant your request." (John 14:13ab)
Heyder's "Baptism Plus" saying speaks to what for many of us is the most important thing about faith: we pray. Prayer is something rather hidden and most pray in silence and alone without others noticing. And yet, even if we feel powerless and impotent when we pray, there is great strength and power in prayer.

10. ایمان عبارت است از: دعا می کنم و یاری می شوم. عیسی می گوید: «اگر چیزی به نام من بخواهید، من درخواست شما را اجابت می کنم.» (یوحنا 14:13)
اب) جمله «تعمید پلاس» حیدر نشان می دهد که برای بسیاری از ما مهمترین چیز در مورد ایمان چیست: ما دعا می کنیم. دعا چیزی پنهان تر است و اغلب در سکوت و تنهایی و بدون اینکه دیگران متوجه شوند دعا می کنند. و با این حال، قدرت زیادی در نماز وجود دارد، حتی اگر هنگام دعا احساس ناتوانی و بی حالی کنیم.

11. Only in prayer do we have access to the omnipotence of God. A prayer in the name of Jesus is immediately forwarded upwards and heard by the one who loves us and wants to help us. This is how many of us have experienced it in small and great hardships. Prayers have consequences, through them things have turned around that we thought were lost. Even many small problems have been solved so quickly. Thus, with prayer, we experience small and large miracles again and again.

11. فقط در دعا به قدرت مطلق خداوند دسترسی داریم. دعایی به نام عیسی بلافاصله توسط کسی که ما را دوست دارد و می خواهد به ما کمک کند ارجاع داده می شود و پاسخ می دهد. بنابراین بسیاری از ما آن را در نیازهای کوچک و بزرگ تجربه کرده ایم. دعاها عواقبی دارد، چیزهایی را که ما گمان می کردیم از دست داده ایم را برمی گرداند. بسیاری از مشکلات کوچک نیز به سرعت حل می شود، به این ترتیب معجزات کوچک و بزرگ را بارها و بارها با دعا تجربه می کنیم.

12. Faith is: standing by others and helping them. "Help one another to bear the burdens. In this way you fulfil the law which Christ gave." (Galatians 6:2) This is Vali's "Baptism Plus" saying. Faith has consequences for our actions. People should not carry their burdens on their shoulders alone. We can stand by each other and help and share burdens. This is one of the basic values of the Christian faith.

12. ایمان عبارت است از: حمایت و کمک به دیگران. «به یکدیگر کمک کنید تا بارها را تحمل کنند. به این ترتیب شریعت مسیح را به انجام می رسانید.» (غلاطیان 6:2) این جمله «تعمید پلاس» ولی است. ایمان برای اعمال ما عواقبی دارد مردم نباید بار خود را به تنهایی بر دوش خود حمل کنند. ما می توانیم از یکدیگر حمایت کنیم و به یکدیگر کمک کنیم و بارها را تقسیم کنیم. این یکی از ارزش های اساسی ایمان مسیحی است.

13. Faith is hope: it will be all right. "All things are possible to him who believes." (Mark 9:23) is Jonathan's baptismal motto and Anton's baptismal motto includes the promise: "You, God, set my feet on wide ground." (Psalm 31:9b). The future lies open before us. In worries and fears, we imagine the future dark or grey. Faith looks to the future with hopeful eyes and promotes an optimistic attitude to life.

13. ایمان امید است: خوب خواهد شد. "همه چیز برای کسی که ایمان بیاورد ممکن است." (مرقس 9: 23) آیه تعمید جاناتان است و آیه تعمید آنتون شامل این وعده است: "تو ای خدا، پاهای مرا در فضای وسیعی بگستران." (مزمور 31: 9.. b) آینده به روی ما باز است. در نگرانی ها و ترس ها، آینده را تاریک یا خاکستری تصور می کنیم. ایمان با چشمانی امیدوار به آینده می نگرد و نگرش خوش بینانه به زندگی را ترویج می کند.

14. For God is also here tomorrow and will also be with us tomorrow, just as he is with us today and was with us yesterday. Tomorrow, new challenges will come our way. But tomorrow He is also there who will give us the energy to find solutions to tomorrow's problems. Faith tells us: with God there is always hope and everything will be alright in the end. Faith allows us to look at things in life from above. There we see a wide space and there is the one who tells us: I am there for you, today and tomorrow.

14. زیرا خدا نیز فردا آنجاست و فردا نیز با ما خواهد بود، همانطور که امروز با ما و دیروز با ما بود. فردا با چالش های جدیدی روبرو خواهیم شد. اما فردا هم کسی پیدا می شود که به ما انرژی می دهد تا برای مشکلات فردا راه حل پیدا کنیم. ایمان به ما می گوید: با خدا همیشه امید وجود دارد و همه چیز در نهایت خوب خواهد بود. ایمان به ما اجازه می دهد از بالا به چیزهای زندگی نگاه کنیم. آنجا فضای وسیعی را می بینیم و یکی است که به ما می گوید: امروز و فردا پیش شما هستم.

15. Faith connects us. But faith also has a personal touch. So, faith is strength for everyday life. So, faith is love, light and forgiveness. This is faith: I pray, and I am helped. This is faith: standing by others and helping them. Faith is hope it will be alright. Christian faith is diverse and strong. With this faith we can continue our journey: loved, with strength and in the light, full of hope and with forgiveness, in prayer and ready to stand by others too.

Amen!

15. ایمان ما را متحد می کند. اما ایمان جنبه شخصی هم دارد. ایمان قدرتی برای زندگی روزمره است. پس ایمان، عشق، نور و بخشش است. ایمان این گونه است: دعا می کنم و کمک می شوم. ایمان اینگونه است: در کنار دیگران و کمک به دیگران. پس ایمان امید است: خوب خواهد شد. ایمان مسیحی متنوع و قوی است. با این ایمان می توانیم راه خود را ادامه دهیم: دوست داشتنی، با قدرت و در نور، سرشار از امید و بخشش، در دعا و آماده برای کمک به دیگران،

آمین